UDALBATZAK 2017KO APIRILAREN 27AN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA

Errenteriako Udaletxean, bi mila eta hamazazpiko apirilaren 27ko arratsaldeko 18:05 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu) alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteria IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

ACTA DE LA SESION ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 27 DE ABRIL DE 2017

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:05 horas del día 27 de abril del año dos mil diecisiete, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ (Orereta/Errenteriako EHBildu), los siguientes Concejales:

Orereta/Errenteriako EHBildu

- Jaione KARRIKIRI GARAÑO
- Garazi LOPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Eñaut GRACIA IBARRA
- Itziar OSTOLAZA GALDÓS
- Jon TXASKO ORGILLES
- Bernardo LEMOS TABERNA

Euskal Sozialistak-Socialistas Vasco

- Jose Angel RODRÍGUEZ MEDINA
- María Almudena DE LA TORRE FERNÁNDEZ
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- María Teresa AZPILICUETA LLORENTE
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Montserrat LUIS CANO
- Iñaki RUIZ ALONSO

Errenteria IrabaziZ

- Yon COLLAR RIOSECO
- Jose Cruz LEGORBURU AYESTARÁN
- Nagore BASURTO ESCAMILLA
- Miguel María RODRÍGUEZ BARBERO

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

EAJ/PNV

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Bertan dago, egintza fedatzeko, Nagore SARASOLA OTERMIN idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Mª José SANCHEZ PLAZA udal kontu-hartzailea.

EAJ/PNV

- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Manuel FRANCO INSAUSTI
- Garbiñe OYARBIDE IRURETAGOYENA

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Nagore SARASOLA OTERMIN.

Igualmente asiste la Interventora Municipal Mª José SANCHEZ PLAZA.

1. Udalbatzak 2016ko urriaren 25ean, 2016ko azaroaren 29an eta 2017ko martxoaren 28an eginiko ohiko osoko bilkurei dagozkien aktak irakurri eta, egoki bada, onartzea.

Idazkariak irakurri ditu 2016ko urriaren 25ean, 2016ko azaroaren 29an eta 2017ko martxoaren 28an eginiko ohiko osoko bilkurei dagozkien aktak.

Oharrik gabe onartu dira.

1. Lectura y aprobación en su caso de las actas correspondientes a las sesiones ordinarias de 25 de octubre y 29 de noviembre de 2016 y 28 de marzo de 2017.

Leída por la Secretaria las actas correspondientes a las sesiones ordinarias de 25 de octubre y 29 de noviembre de 2016 y 28 de marzo de 2017.

Se aprueban sin observación alguna.

2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak eta Zinegotzi-ordezkarienak, 837 zk.tik 1135 zk.ra, (biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzordearenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

2. Cuenta de Resoluciones del Alcalde y de Concejales Delegados, nºs. 837 al 1135 (ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

3. Berri ematea: Kontuhartzailetzako txostenak.

3. Dar cuenta: Informes Intervención.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Ondokoa jakinarazi da:

- Finantza eta aurrekontuen arloko informazioa 2017ko 1. hiruhilabetea

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

Se da cuenta del siguiente:

- Informe sobre información financiera y presupuestaria 1º trimestre de 2017

El Pleno queda enterado.

4. Berri ematea: Udalaren eta erakunde autonomoen aurrekontuen likidazioa.

Udalaren eta erakunde autonomoen 2016ko aurrekontuen likidazioaren berri eman da.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

4. Dar cuenta de la liquidación del Presupuesto Municipal y del de los Organismos Autónomos.

Se da cuenta de la liquidación del Presupuesto Municipal y del de los Organismos Autónomos 2016.

El Pleno queda enterado.

5. Hasierako onespena ematea Errenteriako Etxeko eta Merkataritzako Hondakinen Udal Ordenantzari.

Aurrekariak.-

Udal Zerbitzu Teknikoak egin dute ***Errenteriako etxeko eta merkataritzako hondakinen Udal-Ordenantza.*** Ordenantza honen xedea da arautzea, Errenteriako udalerriari dagokionez, etxeko eta merkataritzako hondakinen kudeaketa eta material birziklagarrien berreskuratzea.

2017Ko martxoaren 30ean, Iñaki Azkaratek, ngurumeneko goi mailako udal teknikariak, ordenantzaren hasierako onarpenaren aldeko txostena egin du.

5. Aprobación inicial de la Ordenanza Municipal de Residuos Domésticos y Comerciales de Errenteria.

Antecedentes.-

Desde los Servicios Técnicos Municipales, se ha procedido a elaborar la ***Ordenanza municipal de residuos domésticos y comerciales de Errenteria***, al objeto de regular, dentro del término municipal de Errenteria, la gestión de residuos domésticos y comerciales y de la recuperación de materiales reciclables.

Con fecha 30 de marzo de 2017, el técnico superior de medio ambiente, Iñaki Azkarate, emite informe favorable a la aprobación inicial de la ordenanza.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Era berean, 2017ko martxoaren 30ean, Vicente Castiellak, udal aholkulari juridikoak, ordenantzaren hasierako onarpenaren aldeko txosten egin du.

Asimismo, con fecha 30 de marzo de 2017, el asesor jurídico municipal Vicente Castiella, emite informe favorable a la aprobación inicial de la referida ordenanza.

2017ko apirilaren 5ean, gaia ingurumeneko informazio batzordean jorratu zen, eta Ordenantza aldatzeko bi proposamen egin ziren:

Con fecha 5 de abril de 2017, se trató el tema en la comisión informativa de medio ambiente, en la que se efectuó una propuesta de modificación de la Ordenanza:

-EAJ/PNVko ordezkariak adierazi du 6. Tituluko, 1 Kapituluan, 45.1 Artikuluak esaten duenean: "*Berariazko funtzio horiek esleitutako dituen langileari eta udaltzainei egokituko zaie Udalaren izenean ikuskatzea, zaintzea eta kontrolatzea betetzen dela ordenantza honetan ezarritakoa;...*" zehaztu beharko litzatekeela zer langile mota izango den.

-Por parte de EAJ/PNV se plantea que en el Título 6, capítulo 1, Artículo 45.1, donde se dice: "*El ejercicio de las funciones de inspección municipal, vigilancia y control del cumplimiento de lo dispuesto en la presente Ordenanza corresponderá al personal que tenga atribuidas dichas funciones...*" se concrete el tipo de personal que se dedicará a estas funciones.

Gaia eztabaidatu ondoren, testua aldatzea erabaki da eta honela idatzita geldituko litzateke: "*Berariazko funtzio horiek esleituak dituen* ***udal*** *langileari eta udaltzainei egokituko zaie Udalaren izenean ikuskatzea, zaintzea eta kontrolatzea betetzen dela ordenantza honetan ezarritakoa;...*"

Tras debatirse el asunto, se propone modificar el texto que quedaría redactado de la siguiente manera: "*El ejercicio de las funciones de inspección municipal, vigilancia y control del cumplimiento de lo dispuesto en la presente Ordenanza corresponderá al personal* ***municipal*** *que tenga atribuidas dichas funciones...*"

Zuzenbide oinarriak.-

Legislación aplicable.-

Aplikagarria den legedia ondorengoetan dago jasota: Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen Legearen 4.1.a), 7, 22.2.d), 25.1 y 25.2.b), 47.1, 49, 70.2 eta 84 artikuluak; Toki Administrazioaren arrazionalizazio eta iraunkortasun neurriak Gipuzkoako Lurralde Historikoan aplikatzeko foru berezitasunari buruzkoa Foru Arauaren 1.2 art., Euskadiko Toki Erakundeei Buruzko Legea 14 art.,

La legislación aplicable viene establecida en los artículos 4.1.a), 7, 22.2.d), 25.1 y 25.2.b), 47.1, 49, 70.2 y 84 de la Ley Reguladora de Bases de Régimen Local, artículo 1.2 de la Norma Foral sobre la singularidad foral en la aplicación de las medidas de racionalización y sostenibilidad de la Administración Local en el Territorio Histórico de Gipuzkoa, artículos 14 y siguientes de la Ley de

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Toki Araubidearen gaietan indarrean dauden Xedapenen Testu Bateginaren 55 eta 56 art.; AJAren 172 art.; Toki Korporazioetako Zerbitzuen araudiaren 5. art. eta ondorengoak;

Instituciones Locales de Euskadi, artículos 55 y 56 del Texto Refundido de las Disposiciones Legales vigentes en materia de Régimen Local, artículo 172 del R.O.F. y artículo 5 y siguientes del Reglamento de Servicios de la Corporaciones Locales.

Aipatutakoa kontuan izanda.

A la vista de lo expuesto.

Ingurumen batzordeak aldeko txostena egin zuen 2017ko apirilaren 5ean.

Visto el informe favorable de la Comisión Informativa de Medio Ambiente de fecha 05 de abril de 2017.

Ondorengo mintzaldiak izan dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Peña andrea (EAJ/PNV) euskaraz aritu da eta adierazi du ordenantzaren alde bozkatuko dutela. Badira hainbat gauza gustukoak ez direnak, baina adierazi beharra dauka bere taldeak egindako ia proposamen guztiak kontuan hartuak izan direla eta horregatik alde bozkatuko dutela. Nabarmendu behar da aurreko bere botoa nolabait baldintzaturik zegoela, baina orain konprobatu egin dute, ondo jasota dagoela eta berriro adierazi du alde bozkatuko dutela. Bere iritziz, garrantzizkoa da hori bezalako ordenantza Udalbatzak aho batez onartzea eta hori dela-eta pozik dago.

* Interviene en euskera la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que votarán a favor de la ordenanza. Hay ciertas cosas que no son de su gusto, pero tienen que decir que casi todas las propuestas que hizo su Grupo han sido tenidas en cuenta y por ello votarán a favor. Hay que decir que su voto anterior estaba de alguna manera condicionado, ahora lo han comprobado, está bien recogido y repite que votarán a favor. Cree que es importante que una ordenanza como esta sea aprobada en el Pleno por unanimidad y por ese lado están contentos.

* Legorburu jauna (Errenteria IrabaziZ) mintzatu da eta adierazi du Errenteria IrabaziZ taldearentzat gaurkoa egun garrantzitsua dela. Izan ere, udalbatza honetan hondakinen ordenantza berri baten hasierako onarpena aurkeztu dugu. Urtebetea igaro da ordenantzaren 1. zirriborroa aurkeztu zenetik eta tarte horretan alderdi politikoek eta Ingurumeneko Aholku Kontseiluaren hondakinen batzordeak ekarpenak aurkeztu zituen zirriborroa hobetze aldera. Denbora joan ahala alderdi politikoen arteko

* Interviene el Sr. Legorburu (Errenteria IrabaziZ) manifestando que para Errenteria IrabaziZ hoy es un día importante dado que traemos a este pleno municipal la aprobación inicial de la nueva ordenza de residuos en nuestro municipio. Ha pasado un año desde que se presentó el primer borrador de ordenanza y que los partidos políticos y la comisión de residuos del Consejo Asesor de Medio Ambiente presentaron aportaciones con el espíritu de mejorarla. Con el paso del tiempo las relaciones

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

harremanak izugarri hobetu dira. Horrek berekin ekarri du kontsentsu handienaz edo aho batez aurrera atera ahal izatea gaur aurkeztu dugun ordenantza hasiera batean onartua izan dadin. Dena den, beti argi utzi behar da jendaurrean jartzeko epean alegazioak edo ekarpenak egin litezkeela ordenantza hobetzearren. Oraingoan herritarrei dagokie kontzientziatzea guztion artean ingurumena errespeta dezagun eta era horretan inguru osasungarriago bat uzteko datozen belaunaldiei. Hiri hondakin solidoen bilketari buruzko ordenantza 1997koa da, bi aldaketa izan dituelarik 2005 eta 2007 urteetan. Begi bistakoa da, iragandako denbora dela-eta, beharrezkotzat jotzen zela beste ordenantza bat eratzea. Hala ulertu dugu eta lan horri ekin diogu bereziki Ingurumeneko eta Hiri Mantenimenduko departamentuetan. 2007ko ordenantzak 13 artikulu ditu eta 4 orritan sartzen da. Ordenantza berriak 59. artikulu ditu. Argi dago 20 urteetan gauza asko gertatu dira eta egoera berrien aurrean aurkitu garela, hain zuzen ere ordenantza berrian jaso behar zirenak. Eta hori guztia Udalbatza osoak helburu konpartitu batera, zalantzarik gabe, bideraturik: birziklapenaren % 60ko gutxienekoa lortzea ahalik eta eperik laburrenean. Helburu hori lortu ahal eta behar dugu eta gure asmoa izan daiteke hortik gora jotzea. Ordenantza berri osoa jorratzeko asmorik gabe, bertan jasotzen diren hainbat alderdi nabarmendu nahi ditut, esaterako, gaikako bilketaren antolaketa, ekoizle handiei eta landa eremuko jatetxeei bilketa pertsonalizatua. Komertzioan eta ostalaritzan biltzeko arauak, bolumen handiko eta/edo hondakin arriskutsuen bilketa sendotu eta hobetzea, konpostaje komunitariorako programak egitea, garbigune txikiak

entre los partidos políticos han mejorado mucho. Eso ha hecho que la ordenanza que hoy traemos para su aprobación inicial pueda salir adelante con el máximo consenso o por unanimidad, que es lo que nos gustaría. Siempre dejando claro que en el periodo de exposición pública se pueden hacer alegaciones o aportaciones con el espíritu de mejorarla. Ahora toca que la ciudadanía se conciencie para así entre todos respetar el medio ambiente y con ello dejar un entorno más saludable a las futuras generaciones. La ordenanza sobre recogida de resíduos sólidos urbanos data del año 1997 con dos modificaciones en los años 2005 y 2007. Es evidente que dado el tiempo transcurrido, la elaboración de una nueva ordenanza era una tarea necesaria y así lo hemos entendido y a ello nos hemos dedicado especialmente en los departamentos de Medio Ambiente y Mantenimiento Urbano. La ordenanza de 2007 tiene 13 artículos y cabe en 4 páginas. La nueva ordenanza tendrá 59 artículos. Evidentemente en 20 años han pasado muchas cosas y se han dado nuevas situaciones que había que recoger en la nueva ordenanza. Y todo ello orientado a un objetivo sin duda compartido por el conjunto de la Corporación municipal: Alcanzar un mínimo del 60% en el reciclaje de residuos en el plazo más breve posible. Podemos y debemos alcanzarlo y aspirar a superarlo. Sin ánimo de abordar el conjunto de la nueva ordenanza, sí quisiera destacar algunos de los aspectos que en ella se recogen como puede ser: la organización de la recogida selectiva; la recogida individualizada a los grandes productores y restaurantes de la zona rural; Las normas de recogida en comercio y hostelería; el reforzamiento y la mejora de la recogida de los residuos voluminosos

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

instalatzea auzoetako hondakin arriskutsuak biltzeko Udal talde honek ez du nahi izan zenbaki-logika soil bat aplikatu ordenantza berria eratu eta onartzeko garaian. Horregatik kontsentsuaren eta elkarren arteko topaketaren alde egin dugu. Eta ez bakarrik onartua izan dadin, baita eratzeko ere. Izan ere, pentsatzen genuen ordenantzak izan behar zuela lan fase zabal baten emaitza informazio eta kontsulta denboran zehar, eta ez bakarrik udal mailan soilik, baita herritarren mailan ere. Eta, hemen espresuki aipatu nahi nuke Ingurumeneko Aholku Kontseiluaren hondakinen taldea, horien lana aberastu baitu, zalantzarik gabe, gaur onartua izan dadin aurkeztuko dugun testua. Errenteriak hondakinei buruzko ordenantza bat behar zuen, gure herriko herritarrentzat erabilgarria izango zena. Gizaker-rek iaz egindako azterlana herritarren artean lankidetzarako gogoa eta ingurumena zaintzeko aldez aurreko jarrera detektatu zituen, enpresa horrek zenbait lekutan egindako azterlanetan detektatutakoa baino askoz handiagoa. Herritarren ezagutza hondakinen gaineko gaietan alde batera utzi gabe, Udalari iradoki zitzaigun herritarren ekintza fasera pasatzea. Ordenantza berria garrantzitsua da gure herrian dagoen herritarren jarrera hori sendotzeko garaian. Ordenantzak herritarren eskura jartzen ditu baliabide eta bitarteko berriak. Horregatik garrantzitsua da gaur onartzea, guztiok irabaziko baitugu. Eta Errenteriak ere irabaziko du.

y/o peligrosos; una normativa para la realización de los programas de compostaje comunitario; instalación de garbigunes txikis para la recogida de residuos peligrosos en los barrios. Este equipo de gobierno en todo momento ha huído de aplicar una mera lógica numérica a la hora de elaborar y aprobar la nueva ordenanza. Por ello se ha buscado el consenso y el encuentro de todos. Y no sólo para su aprobación sino también para su elaboración. Por eso entendíamos que la ordenanza debía ser el fruto de una amplia fase de trabajo en el tiempo, de información y consultas ya no solo a nivel municipal, sino también a nivel de la ciudadanía y aquí quisiera mencionar expresamente al grupo de residuos del Consejo Asesor de Medio Ambiente, cuyo trabajo y aportaciones han enriquecido sin duda el texto que hoy traemos a aprobación. Errenteria necesitaba una ordenanza de residuos que resultara útil a la ciudadanía de nuestro pueblo. El estudio realizado por Gizaker a finales del pasado año detectaba un ánimo de colaboración ciudadana y de predisposición al cuidado medioambiental entre la población de Errenteria muy superior a la detectada en otros lugares analizados por dicha empresa. Sin renunciar a seguir mejorando el conocimiento de la ciudadanía sobre la cuestión de los residuos, se nos sugería al Ayuntamiento pasar a la fase de la acción ciudadana. La nueva ordenanza viene a ser un elemento importante a la hora de potenciar esa actitud ciudadana ya existente en nuestro pueblo. La ordenanza pone nuevos medios y recursos al alcance de la ciudadanía. Por eso es importante que hoy la aprobemos, con ella ganamos todas y todos, y ganará Errenteria.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Vascos) adierazi du bere taldeak alde bozkatuko duela, eratzea lortu den Ordenantzan Talde Sozialistak aurkeztutako proposamenak onartu baitira. Horien artean nabarmentzen da borondatezko eta hobaria emango duen bilketa zerbitzua, gure babeserako ezinbesteko ezaugarriak zirenak, izan ere, eredu horren alde egin baitugu beti. Talde guztiek egindako lana eskertu du Ordenantza hori aurrera atera ahal izateko aho batez.

Socialistas Vascos) manifestando que, su grupo va a votar a favor ya que se ha conseguido realizar una Ordenanza donde se han aceptado las propuestas presentadas por el Grupo Socialista, destacando un servicio de recogida de carácter voluntario y bonificado, aspectos esenciales para nuestro apoyo ya que es el modelo por el que siempre hemos apostado. Agradece el trabajo realizado por todos los Grupos para sacar esta Ordenanza adelante por unanimidad.

* Lemos jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du ordenantza bat proposamen eta betebeharren artikuluak direla aplikatu eta betearazi daitezen. Eta gaur onartua izateko aurkeztutako ordenantza, batetik, jaio da eta bere asmoa da hainbat joerari erantzutea, eta, bestetik, joan den mendetik datorren ordenantza ordezkatzea. Asmoa da hondakinen gaia beste era batean ulertaraztea, bere garrantzia, eta, era berean, nahi du, herritarren atxikimendutik ingurumen osasungarriagoa eta hobea lortzea guztiontzat. Nabarmendu nahi du, bere kideek komentatutakoa, sortu dela kontsentsu politikotik eta sozialetik. Horren haritik, badu eta onartu eta balioan jarri nahi du, bai Hondakinen Batzordeak landutako lana, bai Alderdiek egindako ahalegina, kasu honetan, oposizioak.. Hain zuzen ere, ezaugarri hori nabarmendu nahi du, bere garaian hala ikusi zuten Ingurumeneko Batzordean, bai Aholku Kontseiluan eta Udalbatza honetan ere hala dela ikusten ari dira, eta horregatik beren burua zoriondu beharra daukate. Ordenantza honen bidez helburu beraren atzetik gabiltza: ahalik eta birziklapen tasa maila handienak lortzeko. Eta ez bakarrik Europako zuzentarau batek hala diolako, kasu honetan bezala, baizik eta Errenteria / Orereta eta bertako herritarrak hala

* Interviene el Sr. Lemos (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que una ordenanza es un articulado de propuestas y deberes para su aplicación y cumplimiento, y la que hoy traemos para su aprobación es una ordenanza que nace y pretende responder a una serie de patrones y por otro lado, sustituir a una ordenanza que viene del siglo pasado. Pretende contribuir a entender de otra forma el tema de los residuos, su importancia y quiere, desde la adhesión de la ciudadanía que contribuya a conseguir un entorno mejor y más saludable para todas y para todos: Hay una cosa que quiere subrayar, que ya ha sido comentada por sus compañeros y compañeras, y es que nace del consenso político y social. En ese sentido tiene, y quiere reconocer y poner en valor, tanto la labor desarrollada por la Comisión de Residuos, como el esfuerzo de los Partidos, en este caso de la oposición. Precisamente es este aspecto el que quiere destacar, lo vieron en su momento en la Comisión de Medio Ambiente, lo vieron en el Consejo Asesor y lo están viendo hoy en este Pleno, y es algo de lo que se tienen que felicitar. Mediante esta ordenanza buscamos un mismo objetivo; conseguir las mayores tasas de reciclado. Y no sólo porque lo

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

erakusten ari direlako (adierazi behar da biohondakinetan 100 Tm-ko maila gainditu dela) eta oraindik mesfidati dauden horiek ulertu dutelako merezi duela. Eta horretarako kanpaina bat abiaraziko dugu, inor kanpoan gera ez dadin. Oinarrizko bi baldintza badira, gure ustez, ordenantza honen arima edo funtsa osatzen dutenak: 1.a Birziklatu egin behar da. 2.a Kutsatzea ez da eskubidea. Ez naiz erratuko konpartitutako helburua dela diodanean edo behintzat hori da Ingurumeneko Batzordetik irten nintzenean atera nuen ondorioa, non bertan gaur onartu behar dugun ordenantzak aho batez argia ikusi zuen, alde batera utzi gabe hartutako konpromiso bat bera ere. Baina, zergarik diogu birziklatu egin behar dela? a) Birziklatzea edozein pertsonak parte har dezakeen . eguneroko jarduereta xehe eta atseginetako bat delako b) Birziklatzea erantzukizun zibileko eta ingurumena zaintzeko jarduna delako. Gure eskura dagoen zerbait da. c) Energia aurrezten dugulako eta klima-aldaketaren aurka borroka egiten dugulako. d) Lehengai gutxiago erabili eta natura-baliabideak aurrezten ditugulako. e) ingurumena zaintzen dugu, gutxiago kutsatzen dugu. f) Birziklatzea kultura eta erantzukizun sozialeko isla delako. Horregatik, “geure buruari galdetzen diogunean, zer egin dezaket nik?”. Erantzuna da birziklatzea, eta zure esku dago. Eta gai honetan erantzunkidetasunaz aritu behar dugu, birziklatu egin behar da. Aipatu ditugun bi baldintza horietaz ari garenean, errespetuaz eta gizalegeaz ari gara. Errespetua ingurumenarekiko eta geure buruarekiko. Konbentziturik gaude konpartitutako borondate horrek Errenteria/ Oreretako herritarrak eramango gaituela ondorioztatzera seriotan hartuko dugula, maila

diga una directiva europea, como es el caso, sino porque Errenteria / Orereta y su ciudadanía ya lo está demostrando (hay que indicar que se ha superado el umbral de las 100Tm de bioresiduo) y esas personas que aún están recelosas van a entender que merece la pena. Para ello pondremos en marcha una campaña para que nadie se quede fuera. Hay dos premisas fundamentales que en nuestra opinión constituyen el alma, la esencia de esta ordenanza: 1. Hay que reciclar. 2. Contaminar no es un derecho. Creo no equivocarme cuando digo que este es un objetivo compartido o desde luego es la conclusión con la que salí de la comisión de Medio Ambiente donde por unanimidad se le dio luz verde a la ordenanza que hoy vamos a aprobar sin obviar ninguno de los compromisos adquiridos. Pero ¿porque decimos que hay que reciclar?: a) Porque reciclar es una de las actividades cotidianas más sencillas y gratificantes en la que puede participar cualquier persona. b) Porque reciclar es un ejercicio de responsabilidad social y cuidado del medio ambiente. Es algo que está en nuestra mano. c) Porque ahorramos energía y luchamos contra el cambio climático. d) Porque usamos menos materias primas y ahorramos recursos naturales. e) Preservamos el medio ambiente, se contamina menos. f) Porque reciclar es reflejo de cultura y responsabilidad social. Por eso, “cuando nos preguntamos ¿qué puedo hacer yo?”. La respuesta es reciclar!, está en tu mano. Y aquí hay que hablar de co-responsabilidad, hay que reciclar. Cuando hablamos de esas dos premisas que hemos comentado, estamos hablando de respeto y de civismo. Respeto para con el medio ambiente y para con nosotros y nosotras mismas. Estamos

emango dugula eta Europak agindutako betebeharra txiki geratuko dela. Eta, ez Europak hala agintzen duelako, baizik eta konbentziturik gaudelako erabakirik onena dela. Ingurumenaz ari gara. Hau da, beste era batean esanda, gure oraina eta geroaz. Bada indiarren esaldi bat azaldu nahiko lukeena: “Lurra ez da arbasoengandik oinordetzan hartutako zerbait, gure seme-alabei / ondorengoei maileguan hartutako zerbait da” Amaieran adierazi du guztiak zoriontzea besterik ez zaiola geratzen.

convencidos de que esta voluntad compartida nos lleva a concluir que la ciudadanía de Errenteria / Orereta lo vamos a tomar en serio, estaremos a la altura y dejaremos pequeña la obligación que nos marca Europa, y no porque así nos lo exija, sino porque estamos convencidos de que es lo mejor. Hablamos del medio ambiente. Dicho de otro modo, de nuestro presente y de nuestro futuro. Hay una frase de los Indios que le gustaría comentar. “La tierra no es algo que heredamos de nuestros mayores, es algo que tomamos prestado a nuestros hijos / descendientes.” Finaliza señalando que no le queda más que felicitar a todos.

* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du (euskaraz) hondakinen gaia denbora luzeegiz sinesgaitz bihurtu dela Gipuzkoako lurraldean. Sinesgaitza eta ulergaitza da konfrontazio politikoa zein neurritara heldu den hau bezalako gaian batean eta, horregatik ordenantza aho batez onartzea oso garrantzitsua da berarentzat eta, bere ustez, guztiak ari ira urrats hori aintzat hartzen.. Ordenantzak berarekin dakarrena garrantzitsutzat hartu da, izan ere, guztiek helburu izan zuten % 60ko birziklapenera heltzea eta birziklapenari buruz eman diren datu guztien arabera, etab. Baina garrantzitsua da, esango nuke bestea bezain garrantzitsua, hau da, talde guztiek jarrera komuna izatea gizartearen aurrean eta behingoz aukera izatea hori bezalako gai batean konfrontazio politikoa saihesteko. Espero du gaur egiten ari direna dela-eta, eta horren haritik eskertu nahi du Talde Politiko guztiek egindako jarduna eta ahalegina, inflexio puntua izango dela eta hemendik aurrera beste baldintza batzuen arabera eta beste logika batekin jardungo dela. Birziklatu egin behar dela konpartitzen dute, hala nola

* Interviene en euskera el Alcalde Sr. Mendoza (Orereta/Errenteriako EHBildu) manifestando que durante demasiado tiempo el tema de los residuos se ha convertido en algo inverosimil en la provincia de Gipuzkoa. Es dificil de creer y de entender hasta qué punto de confrontación política se ha llegado en un asunto como este, por lo que aprobar hoy por unanimidad la ordenanza que se propone es muy importante para él y cree que todos están valorando ese paso. Es importante por lo que supone la ordenanza, todos se marcaron el objetivo de llegar a reciclar el 60% antes de terminar la legislatura y por todos los datos que se han dado en cuanto al reciclaje, etc. Pero es importante, diría que casi tan importante como lo otro, el que todos los Grupos trasladen una posición común a la sociedad y por una vez tener la oportunidad de evitar la confrontación politica en un asunto como ese. Espera que lo que hoy hacen, y en ese sentido quiere agradecer el ejercicio y el esfuerzo realizado por todos los Grupos Políticos, suponga un punto de inflexión y en adelante se funcione en otros términos

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

birziklapen tasa handiagoak lortu behar direla. Ea lortzen dena datozen hilabeteetan eta urteetan mantentzen den, eta, hortaz, eskerrak guztiei.

y con otra lógica. Comparten que hay que reciclar, comparten que cada vez hay que llegar a mayores tasas. A ver si lo que hoy consiguen se mantiene durante los siguientes meses y años, por ello, muchas gracias a todos.

Mintzaldiak amaiturik,

Finalizadas las intervenciones.

Ingurumen batzordeko buruak proposamena egin du.

A propuesta del Presidente de la Comisión Informativa de Medio Ambiente.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV)

E R A B A K I A

1º.- **Hasierako onespena ematea** *ERRENTERIAKO ETXEKO ETA MERKATARITZAKO HONDAKINEN UDAL-ORDENANTZA-ri*, eranskin gisa espedientean jasota dagoena.

2º.- Jendeak erreklamazioak eta iradokizunak egin ahal izateko espedientea **jendaurrean jartzea** 30 egunez, horretarako iragarkia Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean, lurraldean gehien saltzen den egunkari batean eta Udaleko iragarki-oholean eta web orrian (http://www.errenteria.net/eu/html/index.shtml) argitara emango direlarik. Norbaitek egingo balitu, Udalbatzak erabakiko lituzke, eta inork ez balu egingo, berriz, aldaketa behin-betiko onartutzat joko litzateke.

A C U E R D A

1º.- A**probar inicialmente** la *ORDENANZA MUNICIPAL DE RESIDUOS DOMÉSTICOS Y COMERCIALES DE ERRENTERIA,* que se adjunta como anexo al expediente.

2º.- **Exponerla a información pública** por el plazo de 30 días, mediante anuncio en el Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa, en uno de los periódicos de mayor circulación del territorio, así como en el Tablón de Anuncios Municipal y en la página web del Ayuntamiento (http://www.errenteria.net/es/html/index.shtml), a fin de que se puedan presentar reclamaciones y sugerencias que, de producirse, deberán ser resueltas por la Corporación. De no producirse, la Modificación se considerará definitivamente aprobada.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

_6._ Proposamena: informazio-batzorde iraunkorren eraketa eta osaketa berria, Udalaren hiru arlotako (Antolamendua, Lurraldea eta Herritarrak) antolamendu eta plangintza berriaren araberakoa.

2015-2019 legegintzaldiko udalbatza eratu ondoren, osoko bilkuraren 2015eko ekainaren 18ko erabaki bidez onartu zen alkateak batzorde informatibo eta iraunkorren sorreraren eta eraketaren inguruan egindako proposamena.

Osoko bilkuraren erabaki horren bidez sortu ziren batzorde iraunkor hauek:

1) Lehendakaritza batzordea

2) Ogasuna eta Garapen ekonomikoa batzordea. Honek bere gain hartuko zituen 7/1985 Legearen (apirilaren 2koa, Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituena) 116. artikuluko eskumenak Kontuen Batzorde Bereziari esleitzen dizkionarekin, beti ere eginkizun horretarako eratuta.

3) Kultura batzordea

4) Hezkuntza eta Gazteria batzordea

5) Hizkuntza batzordea, osoko bilkuraren 2015eko azaroaren 24ko erabaki bidez Udal Hizkuntza Politika Batzordea izena hartu zuen

6) Hirigintza, Zerbitzuak eta Hiri Mantenua batzordea

_6._ Propuesta: creación y composición de nuevas Comisiones informativas permanentes en concordancia con la nueva estructura organizativa y de planificación municipal en torno a los tres ámbitos creados: Organización, Territorio y Ciudadanía.

Tras la constitución de la Corporación 2015-2019 mediante acuerdo plenario de fecha 18 de junio de 2015 se aprobó la proposición de Alcaldía sobre creación y composición de Comisiones informativas permanentes.

Mediante dicho acuerdo plenario se crearon las siguientes comisiones informativas de carácter permanente:

1) Comisión Informativa de Presidencia

2) Comisión Informativa de Hacienda y Desarrollo Económico. La misma asumiría las competencias que el artículo 116 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local atribuye a la Comisión Especial de Cuentas, constituyéndose a estos efectos para las citadas funciones en tal condición.

3) Comisión Informativa de Cultura

4) Comisión Informativa de Educación y Juventud

5) Comisión Informativa del Idioma, que por acuerdo plenario de fecha 24 de noviembre de 2015 pasó a denominarse Comisión Informativa de Política Lingüística Municipal.

6) Comisión Informativa de Urbanismo, Servicios y

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Mantenimiento Urbano

7) Ingurumena batzordea

7) Comisión Informativa de Medio Ambiente

8) Gizarte Zerbitzuak eta Kultur Aniztasuna batzordea

8) Comisión Informativa de Servicios Sociales y Diversidad Cultural

9) Berdintasunerako batzordea

9) Comisión Informativa de Igualdad

10) Trafikoa, Garraioa, Hiritarren Babesa eta Babes Zibila batzordea

10) Comisión Informativa de Tráfico, Transportes, Protección Ciudadana y Protección Civil

Udal Kirol Patronatua tokiko erakunde autonomoa desegin eta kirolen azpisaila Udalaren egituran txertatu ondoren, osoko bilkuraren 2015eko urriaren 27ko erabaki bidez sortu zen Kirolak batzordea, hau ere iraunkorra.

Tras la disolución del Organismo Autónomo Local Patronato Municipal de Deportes y la integración de la subárea de deportes dentro de la estructura municipal, mediante acuerdo plenario de fecha 27 de octubre de 2015 se creó la Comisión Informativa de Deportes, también de carácter permanente.

Azkenik, osoko bilkuraren 2016ko uztailaren 19ko erabaki bidez sortu zen Errenteria 2025 Plan Estrategikoaren jarraipenerako Batzorde berezi eta ez iraunkorra.

Finalmente, mediante acuerdo plenario de fecha 19 de julio de 2016 se creó la Comisión Informativa especial y de carácter no permanente para el seguimiento del Plan Estratégico Errenteria 2025.

Gure erakundearen egungo antolamenduaren eta funtzionamenduaren inguruan hausnartu dugu eta ateratako ondorioa izan da kudeatzeko modua aldatu behar dugula eta Udalaren erakunde-antolaketa eraberritu behar dela XXI. mendeko administrazio eredura egokitzeko eta printzipio hauei erantzun ahal izateko: modernizazioa; prozeduren sinplifikazioa; erraztasuna eta eraginkortasuna; zeharkakotasuna; denboraren eta baliabideen arrazionalizazioa; zerbitzu publikoak kalitate-estandarren baitan ematea; gardentasuna; herritarren partaidetza eta herritarrek duten herriko politikaren irudia hobetzea.

Considerando que dentro del proceso de reflexión llevado a cabo sobre la organización y funcionamiento actual de nuestra institución, hemos llegado a la conclusión de que resulta necesaria una transformación del modo de gestión municipal y de la organización institucional del Ayuntamiento para adaptarla a una administración propia del siglo XXI que responda a principios de modernización; simplificación de los procedimientos; eficacia y eficiencia; transversalidad; racionalización del tiempo y los recursos; conseguir estándares de calidad en la prestación de los servicios públicos; transparencia; participación ciudadana y mejora de la imagen

política local ante la ciudadanía.

Aurrekoari lotuta eta udal-administrazioak dituen oinarrizko hiru elementu integratzaileak aintzat hartuta ─Antolaketa, Lurraldea (espazio fisikoa) eta Herritarrak (pertsonak)─, 2016ko abenduaren 23ko 1260/2016 zenbakiko alkatetza-dekretu bitartez erakunde mailan hiru arlo handi eratu dira: Antolaketa, Lurraldea eta Herritarrak, Udaleko sail eta azpisailak koordinaziorako eta plangintzarako hiru arlo handitan biltzeko. Dekretu hori argitaratu zen 2017ko urtarrilaren 12ko GAOn eta dekretuaren berri eman zen 2017ko urtarrilaren 31ko osoko bilkuran.

En relación con lo anterior y considerando a la administración municipal desde el punto de vista de sus tres elementos integradores básicos: Organización, Territorio (espacio físico) y Ciudadanía (elemento humano), por medio del decreto de alcaldía nº 1260/2016 de 23 de diciembre de 2016 se han configurado tres grandes ámbitos a nivel institucional: Organización, Territorio y Ciudadanía, agrupando en tres grandes ámbitos de coordinación y planificación las diferentes áreas/subáreas municipales recogidas en el organigrama vigente. Dicha resolución se publicó en el BOG de 12 de enero de 2017 y se dio cuenta de la misma en sesión plenaria de 31 de enero de 2017.

Erakundearen beraren zein oro har herritarren onerako izango delakoan, Udalak lehenbiziko urratsak eman behar ditu egitura politikoa errazteko eta batzorde informatiboen kopurua gutxitzeko; halaber, batzordeei izena eta definizioa aldatu behar zaie, hiru arlo berrietara egokitzeko. Batzorde berri bakoitzean emango da dena delako arloaren aurreko hilabeteko kudeaketa-txostenaren eta hurrengo hilabeteko jarduera programatuen berri, batzordeen izaera informatiboa indartzeko eta, aldi berean, Udalaren kudeaketa gardentasunez erakusteko, hala oposizioari nola herritarrei. Udalaren hiru arlotako antolaketa eta hiru batzorde berrien sorrera laster irudikatu nahi da Udalaren aurrekontuaren egituran ere.

Desde el convencimiento de la utilidad tanto para la propia institución como para la ciudadanía en general, se han de iniciar los pasos que nos lleven a simplificar la estructura política dirigida a una reducción del número de comisiones informativas y una redenominación y redefinición de las mismas en concordancia con los tres ámbitos configurados. En cada una de dichas nuevas comisiones se dará cuenta del informe de gestión ordinaria del respectivo ámbito correspondiente al mes anterior y de las actividades programadas para el mes siguiente, en un ejercicio de reforzar la vertiente informativa inherente a las comisiones y que a su vez redunda en la transparencia de la gestión municipal tanto de cara a la oposición como a la ciudadanía. Dicha configuración en tres ámbitos con sus correspondientes tres comisiones informativas se quiere plasmar en un futuro cercano también en la estructura del presupuesto municipal.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Informazio-batzordeak eratzerakoan, ahal den heinean, bat etorri beharko lukete sail nagusien kopuruak eta izenek.

En lo posible, a la hora de constituir las Comisiones Informativas se ha de producir una correspondencia con el número y denominación de las grandes áreas en que se estructuran los servicios corporativos.

Aipatu bezala egitura sinplifikatzearren, indarrean dagoen legeriaren eta Udal Araudi Organikoaren arabera (72. artikulua eta hurrengoak), berriz ere udal honek izaera iraunkorrez izango dituen informazio-batzordeak sortu eta horien osaketa erabaki behar du, legegintzaldi hasieran bezala, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 20.1. c artikuluak Udalbatza osatzen duten udal-taldeei ematen dien eskubidea bete eta gauzatzearren.

Al objeto de proceder a la simplificación expuesta, de acuerdo con la legislación vigente y con el Reglamento Orgánico Municipal arts. 72 y siguientes, resulta necesario proceder nuevamente a la creación y determinación de la composición de las Comisiones Informativas de carácter permanente de este Ayuntamiento, tal y como se realizó al comienzo de la presente legislatura, para dar cumplimiento y hacer efectivo el derecho que el artículo 20.1.c) de la ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local otorga a todos los Grupos Municipales integrantes de la Corporación.

Azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretu bidez onarturiko Toki-erakundeen antolaketa, funtzionamendu eta araubide juridikoaren Erregelamenduaren 124. artikuluan eta ondorengoetan xedatutakoaren arabera, udalbatza bakoitzari dagokio informazio-batzorde kopurua eta horien izenak erabakitzea, izan Udaleko eskumen-eremuko egitura dela-eta eratuak edo gai zehatzak ikusteko xedez denboraldi baterako eratuak, baita bilerak egiteko aldizkakotasuna ere. Edonola ere, alkateak edo batzordeburuak eskumena izango du bilerak egiteko eguna eta ordua jartzeko.

Considerando que de conformidad con lo dispuesto por los artículos 124 y siguientes del Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales, aprobado por Real Decreto 2568/1986, de 28 de noviembre, corresponde al Pleno de cada Corporación determinar el número y la denominación de estas Comisiones Informativas de estudio y dictamen, tanto cuando nacen con vocación de permanencia por obedecer a la estructura del ámbito competencial del Ayuntamiento, como cuando nacen con carácter temporal con el objeto de tratar de temas específicos, así como la periodicidad de sesiones a celebrar, ello sin perjuicio de la facultad del Alcalde o respectivo Presidente de establecer los días y hora en que tengan lugar aquellas.

Batzorde hauek Udalbatza osatzen duten alderdi politikoek -Udalean duten ordezkaritzaren arabera-

Considerando que estas Comisiones han de estar integradas por los miembros que designen los

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Izendatzen dituzten partaideek osatuko dituzte.

diferentes Grupos Políticos que forman parte de la Corporación, en proporción a su representatividad en este Ayuntamiento.

Idazkari Orokorrak gaiaren inguruko txosten juridikoa eman du 2017ko apirilaren 3an.

La Secretaria General ha emitido informe jurídico al respecto con fecha 3 de abril de 2017.

Lehendakaritza batzordeak aldeko txostena egin zuen 2017ko apirilaren 7an.

En fecha 7 de abril de 2017 la Comisión Informativa de Presidencia informa favorablemente el presente asunto.

Lehendakaritza batzordeko buruak proposamena egin du.

Vista la propuesta de la Delegada de Presidencia.

Ondorengo mintzaldiak izan dira:

Se producen las siguientes intervenciones:

* Peña andreak parte hartu du (EAJ/PNV), eta Batzordean egin bezala alde bozkatuko dutela adierazi du. Funtzionamenduan antolaketa aldaketa eragin zuten oinarriekin bat datoz. Prozesu osoan zehar hurbiltasun gutxiago izan dutela-eta, oposizioaren Taldeentzat garrantzizko aldaketa izango da. Eta dagokion Batzordean adierazi bezala, aktan jasota gera dadin Gobernu Taldeari eskatu dio guztiek denbora har dezatela aldaketaren funtzionamendua ebaluatzeko, batez ere denbora tarteen gaien gainean dokumentazioak eta gainerakoak entregatzeko. Guztia oinarrituko badute bere gain hartu eta bere egin beharko dituzten txostenetan entregatuko diren unetik, uste du aurreikusi diren datak nahikoak izango direla. Dena den, horren ostean txostenen edukia aztertu beharko da, zer diren, etab. Beste horrenbeste batzordeen iraupen denborari dagokionez, izan ere, ez du ezagutzen txostenetan zein neurritan argituko den batzordeetan eztabaidatzen dena, Batzordean

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que como hicieron en la Comisión, votarán a favor de este punto. Comparten los principios que inspiran el cambio organizativo en el funcionamiento. Debido a la menor cercanía que han tenido en todo el proceso, para los Grupos de la oposición va a ser un cambio importante. Y como ya manifestó en la Comisión correspondiente, para que quede reflejado en el acta solicita al Equipo de Gobierno que todos se den un tiempo para evaluar el funcionamiento del cambio en aras de una posible flexibilización sobre todo en las cuestiones de los tiempos para entregar las documentaciones y demás. Si van a basar todo en relación a unos informes que van a tener que asumir y asimilar desde el momento de su entrega, cree que las fechas que se han previsto serán suficientes, pero habrá que ver luego el contenido de los informes, qué son , etc. Lo mismo, en cuanto al tiempo de duración de las comisiones, no sabe cuanto de lo que se discute en las comisiones se

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

eztabaidarik ez den izango ala bai, hortaz, aurrera egin ahala adieraziko da eta horren haritik berriro malgutasuna eskatu du edo gutxienez borondatea ahal den neurrian gainerako Taldeei emateko. Espero du emaitza onak ematea, guztientzat errazagoa izatea, informazioa gehiago emango diela, eskuragarriago izatea eta batez ere administrazioa bizkorragoa egitea, uste baitu hori dela oinarrizko helburua.

aclarará con esos informes, si se ahorrará la discusión en la Comisión o no, por tanto, el ir andando se lo irá diciendo y en ese sentido vuelve a solicitar flexibilidad o al menos voluntad de facilitar en lo posible al resto de los Grupos. Espera que dé buenos resultados, que a todos les sea más fácil, les dé más información, sea más accesible y sobre todo hacer más ágil la administración, cree que ese es el objetivo fundamental.

* Collar jaunak (Errenteria IrabaziZ) adierazi du hausnarketa eta diagnosi prozesuaren ostean, beharrezkotzat ikusi zutela eraldaketa prozesua bideratzea Udalaren kudeatu eta antolatzeko eran. Antolaketa berri horrek administrazioa berritzeko beharrari erantzuten dio egungo errealitateari egokitzeko. Horregatik pentsatzen dute beharrezkoa dela prozedurak sinplifikatzea, zeharlerrotasuna bilatzeko efikazia eta eraginkortasun handiago bati begira, baliabideak arrazionalizatuz eta optimizatuz eta administrazio tempusa bizkortuz. Antolaketa, Lurralde eta Herritarrak instituzio mailan hiru arlo horien osaketa eta horietan egiten den lanaren edukia Kudeaketa Txostenari esker, informazioa, bai Udal Talde guztientzat, bai herritarrentzat, zehatzagoa eta sartuagoa izango da gardentasunaren aldeko apustuari begira. Hau da, hormak kristalezkoak izango dituen instituzioa, non bertan edozein herritarrek sarbidea izango duen informazio publikorako eta benetan eskuragarria izango dena. Guztiek konpartitzen duten erabaki ausarta, baina, erabaki politiko batetik baino haratago balioan jarri behar dugu Udal honetako langileen inplikazioa konpartitutako bide horretan, izan ere, herritar guztiei mesede egingo die, hala nola instituzio honen ohiko jarduerari. Antolaketa

* Interviene el Sr. Collar (Errenteria IrabaziZ) manifestando que después de un proceso de reflexión y diagnósis, se vió necesario canalizar un proceso de transformación en la forma de gestión y organización del Ayuntamiento. Esta nueva organización responde a una modernización de la administración adecuándola a la actual realidad. Es por ello que entienden necesaria la simplificación de procedimientos, buscando la transversalidad en aras de una mayor eficacia y eficiencia, racionalizando y optimizando recursos y agilizando el tempus administrativo. La composición de los tres ámbitos a nivel institucional de Organización, Territorio y Ciudadanía y el contenido del trabajo en ellos gracias al Informe Gestión, la información, tanto para el conjunto de los Grupos Municipales como para la ciudadanía será más detallada e incluida en clara apuesta por la transparencia. Una institución de paredes de cristal donde toda persona tenga acceso a la información pública y que sea realmente accesible. Una determinación valiente compartida por todos y todas en este Plenario, pero más allá de una decisión política debemos poner en valor la implicación y el trabajo de los y las trabajadoras de este Ayuntamiento en este camino compartido, que beneficiará al conjunto de la ciudadanía y a la

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

aldaketa horiek guztiek, hala nola gutxi barru izango den HAZ inplementazioak, berekin ekarriko dute instituzioak berritzeko aurrerapausoa eta herritarrentzako prozedurak bizkortzea, hurbileko eta gertuko instituzioa gure herritarrentzat. Talde guztiei eskertu behar zaie, eta batez ere langileei, guztiek batera ekin zioten bide horretan izandako jarrera eta aurrera emandako urratsengatik. Hori dela-eta, proposamenaren aldeko botoa emango dute.

actividad ordinaria de esta institución. Todos esos cambios organizativos, más la próxima implementación del SAC, suponen un salto a la modernización de las instituciones y agilizar procedimientos a la ciudadanía, una institución cercana y de proximidad para nuestros vecinos y vecinas. Es de agradecer a todos los Grupos y sobre todo a todos los trabajadores, su actitud en ese camino que iniciaron juntos y por los pasos adelante dados. Por ello, votarán a favor de esta propuesta.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du gure taldea beti ados egon dela Udala berritzearekin eta HAZ, hala nola kudeaketa egiturak berriak abiaraztearekin, betiere, osaketa berri horrek lan egitea galarazten ez badigu gaur arte egin dugun bezala, denboretan eta formetan trabarik izan gabe eta helarazi zaigun konpromisoa mantenduz, hau da, zailtasunak dakartzaten edo hobetu daitezkeen gaiak sortu ahala horietaz hitz egin ahal izateko eta egokitzeko funtzionamendua hobetze aldera. Adierazten ari garen aukera horrek beti zabalik egon behar du guztiok egokitzen joan gaitezen kudeaketa egokiago eta hobe batera, talde bakoitzak egin beharreko lana ez kaltetzeko moduan. Hala izango delakoan gure konfiantza emango dugu proposamen horren alde.

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que: nuestro grupo siempre ha estado de acuerdo con la modernización del Ayuntamiento y de la puesta en marcha tanto del SAC como de nuevas estructuras de gestión, siempre y cuando, esta nueva composición no nos impida trabajar como lo hemos venido haciendo hasta la fecha, sin trabas en tiempos o en formas y manteniendo el compromiso que se nos ha trasladado, de que sobre la marcha, aquellos temas que veamos que traen complicaciones o son susceptibles de mejora se puedan hablar y adaptarlos para mejorar el funcionamiento. Esta posibilidad que indicamos tiene que estar siempre abierta para irnos todos adecuándo a una gestión más dinámica y optima que no perjudique el trabajo a realizar a cada uno de los grupos. Daremos nuestra confianza de que así será votando a favor de esta propuesta.

* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) adierazi du (euskaraz) hitz egin nahi duela, izan ere, gaia garrantzizkoa da eta bere hitzetan kokatu nahi duelako. 2016ko irailean prozesuari hasiera eman zitzaion, hasiera batean 18 edo 19

* El Alcalde Sr. Mendoza (Orereta/Errenteriako EHBildu) interviene en euskera señalando que quiere intervenir por la importancia que tiene el tema y por ubicarlo en sus propios términos. Se inicia en septiembre de 2016 un proceso que duró cuatro

lagunek osatzen zuten talde batean. “Coach” batekin elkartu ziren, teknikari batzuek eta Gobernu Taldeko kide batzuek osatzen zutena. Prozesu horretatik aurrera Udalaren funtzionamenduari buruzko hausnarketa sakon eta diagnosia egin ziren, eta horrek ekarri zuen beharrezkotzat jotzea funtzionatzeko era aldatu behar izatea. Funtzionamendu aldaketa horrek zenbait aldaketa ditu bere baitan, gai asko hartzen ditu eta horietako bat da puntu honetan proposatzen dena, baina, datorren puntua ere erabat loturik dago Batzordeak osatzeko era berriarekin eta horrek berekin dakarrena ordainketei eta sariei dagokionez. Helburua, bere iritziz, argia da. Badira hori guztia lotzen duten bi oinarri, bata, gardentasunarena, eta, bestea, eraginkortasunarena eta berritzearena. Seguru aski administrazioak gizarte-mailan dauden erakunde zailenak edo burokratikoenak izango dira bere funtzionamenduan aldaketak ezarri eta aplikatzeko garaian. Enpresa-mundu honetan aldaketak bizkor egiten dira, hezkuntzaren munduan berak nahiko lukeena baina motelago agian, baina, aldaketak badira. Eta, horiek gizartearen aldaketei loturik egon ohi dira, baina, egia ere bada Udal honi eta, bere ustez, administrazioari orokorrean, kosta egiten zaiola gizarteak daraman abiadurari egokitzea eta horrek exijitzen dituen aldaketak egitea. Horrek gaur proposatzen den gaira garamatza, hau da, administrazioa berritzea, administrazioa eraginkorragoa izan dadiln. Zehazki egiten ari garena da Gure Udala hiru arolotan antolatzea: Herritarrak, Lurraldea eta Antolaketa; eta hiru arlo horien arabera antolatuko dira departamentu guztiak. Horrek eragingo du koordinazioa egokiagoa izatea. Une hauetan exekuzio, kudeaketa eta gobernagarritasun mailan badira hiru koordinazio lantalde Herritarrak,

meses, en un principio con un grupo formado por 18 o 19 personas que se reunen con un “coach” formado por algunos técnicos y miembros del Equipo de Gobierno. A partir de ese proceso se hace una reflexión profunda y un diagnóstico sobre el funcionamiento del Ayuntamiento, lo que les lleva a ver la necesidad de un cambio en el modo de funcionar. Ese cambio de funcionamiento tiene varios cambios, introduce muchos temas y uno de ellos es el que hoy se propone en este punto, pero también el próximo punto está totalmente vinculado con la nueva forma de componerse las Comisiones y lo que eso supone en cuanto a las remuneraciones y las dietas. El objetivo cree que es claro, hay dos principios que unen todo esto, uno es la transparencia y otro la eficacia y modernidad. Seguramente las administraciones a nivel social serán las entidades más difíciles o las más burocráticas que hay a la hora de establecer y aplicar cambios en su funcionamiento. En el mundo empresarial los cambios se hacen rápido, en el mundo de la educación, quizás más lento de lo que a él personalmente le gustaría, pero también se producen cambios, suelen darse en relación con los cambios en la sociedad, pero es cierto que a este Ayuntamiento y piensa que a la administración en general le cuesta adaptarse a la velocidad que lleva la sociedad y realizar los cambios que eso exige. Esto nos lleva a lo que hoy se propone, modernizar la administración, que la administración sea más eficaz. Concretamente lo que están haciendo es organizar nuestro Ayuntamiento en tres ámbitos, Ciudadanía, Territorio y Organización, y en torno a esos ámbitos se organizarán todos los departamentos. Esto aportará el que se tenga una coordinación más adecuada, en este momento a

Lurraldea eta Antolaketa sailetan. Horrez gain, bada zuzendaritza taldea, hamar kidek osatzen dutena: zazpi teknikari eta hiru politikari. Erabakia duela hainbat hilabete hartu zen dekretu baten bidez eta orain egiten ari garena da, exekuzio, kudeaketa eta gobernagarritasun maila dagoena, gure antolaketaren barruan pasatu dadila baita maila fiskalera ere. Esan beharra dago hastapenetan daudela, ikusi egin beharko da nola doazen gauzak eta horri dagokionez EAJren bozeramaileak adierazi duenaren haritik erabateko lasaitasuna transmititzea, izan ere, guztiek ikusi behar dute honek nola funtzionatzen duen, positiboa ote den, guztiontzat ona den, etab. Berak pertsonalki guztiontzat ona izango dela ez du zalantzarik, Oposizioko Taldeei aukera gehiago ematen dielako kontrolerako, fiskalitaterako, etab. Besteak beste, hilero mahai gainean egongo dira kudeaketa tostenak eta orain arte erabiltzen ez ziren datuetara sarbidea izango da, eta oposiziorako ez ezik, guztiontzako ere aukera izango da. Funtzionatzeko beste era batez ari dira, erantzukizuneko kudeaketa batez ari dira, Udalaren eta herritarren diruaren erantzukizuneko kudeaketaz ari dira, eta hori da hemendik aurrera planteatzeko duten asmoa. Horrek guztiak bi parametro aldatzea dakar, bata, Udal osoaren antolaketa berregituratzea hiru arlotan, baina bestelako funtzionatzeko beste era bat ere eskatzen du herritarrari begira, non bertan kokatuko litzatekeen HAZ bezala ezagutzen duguna, Herritarrarentzako Arreta Zerbitzua gisa, 2018ko urtarrilean ireki nahi dutena.

Bitarte horretan, hori guztia errealitate izan dadin neuri eta erabaki guztiak hartzen ari dira. Zerbitzu hori irekitzea ez da leihatila jartzea, administrazio osoaren barneko funtzionamendua aldatu behar da eta lan horretan ari dira. Hurrengo helburuak izango

nivel de ejecución, gestión y gobernabilidad hay tres grupos de trabajo de coordinación en Ciudadanía, Territorio y Organización, además hay un equipo directivo compuesto por diez miembros, de los cuales siete son técnicos y tres son políticos. Esa decisión se tomó hace ya unos meses por medio de un decreto y lo que se hace ahora es que, eso que está a nivel de ejecución, gestión y gobernabilidad, se pase dentro de nuestra organización también al nivel fiscal. Hay que decir que están en los inicios, habrá que ver cómo van las cosas y en ese sentido, al hilo de lo que manifestaba la portavoz del PNV, trasnmitir total tranquilidad, porque todos tienen que ver como funciona esto, si es positivo, si es bueno para todos, etc. Personalemente no tiene dudas de que será bueno para todos, de que ofrece además más garantía a los Grupos de la Oposición para el control, para la fiscalidad, etc. Entre otras cosas, cada mes estarán sobre la mesa los informes de gestión y habrá acceso a datos que hasta ahora nunca se manejaban, y no solo para la oposición, sino que será general para todos. Están hablando de otro modo de funcionar, están hablando de una gestión responsable, están hablando de la gestión responsable del dinero del Ayuntamiento y de los ciudadanos, eso es lo que están planteando de aquí en adelante. Esto pide una modificación en dos parámetros, uno en cuanto a la reestructuración de la organización de todo el Ayuntamiento en tres ámbitos, pero también pide un funcionamiento distinto mirando al ciudadano, donde se situaría lo que se conoce como el SAC, Servicio de atención al ciudadano, que quieren abrirlo en enero de 2018. Mientras, se están tomando todas las medidas y decisiones necesarias para que eso sea una realidad. Abrir ese servicio no es abrir una ventanilla,

dira, gai horren inguruan Aurrekontua kokatzea, eta, baita helburuen funtzioaren arabera. Horiek dira planteatzen diren urratsak, eta legegintzaldi honetan amaitzen ez den bide bati hasiera eman diote. Bide horrek beste legegintzaldi batzuk beharko ditu, eta horregatik uste du guztiontzat interesgarria dela Talde guztiek ematen ari diren aldeko botoa Udalaren eraginkortasunari begira, eta, geroago datorrena datorrela, herritarrarentzat onena izango delako beti. Horregatik, uste du, egonkortasun hori lortzeko oso inportantea dela guztion artean ulertzeko maila izatea, denbora luzean iraungo duen zerbait izango delako eta, datozen urteetan dagoena dagoelarik, Udala berritzeko beharrezko neurriak har daitezen.

hay que cambiar todo el funcionamiento interno de la administración y en ello están. Los próximos objetivos serán, colocar el Presupuesto en torno a esto y también en función de los propios objetivos. Esos son los pasos que plantean, han iniciado un camino que no terminará en esta legislatura, este camino necesitará de otras legislaturas, por lo que cree importante el voto favorable que están dando todos los Grupos porque es interesante para todos en lo que corresponde a la eficacia del Ayuntamiento y también, venga quien venga en el futuro, porque será siempre lo mejor para el ciudadano. Por esto piensa que conseguir esta estabilidad, el tener este nivel de entendimiento es muy importante, porque es algo que durará mucho tiempo y esté quien esté en años futuros, para que se tomen las medidas necesarias para modernizar el Ayuntamiento.

Mintzaldiak amaiturik,

Finalizadas las intervenciones.

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV)

AKORDIOA

ACUERDA

Lehena. Eraginik gabe uztea erabaki honen azalpen-zatian adierazitako batzorde informatzaile eta iraunkorrak.

Errenteria 2025 Plan Estrategikoaren jarraipenerako Batzorde berezi eta ez iraunkorrak indarrean jarraituko du osoko bilkuraren 2016ko uztailaren 19ko erabakian xedatutakoaren arabera.

Primero. Dejar sin efecto las Comisiones Informativas de carácter permanente recogidas en la parte expositiva del presente acuerdo.

La Comisión Informativa especial y de carácter no permanente para el seguimiento del Plan Estratégico Errenteria 2025 seguirá vigente en los términos dispuestos en el acuerdo plenario de fecha 19 de julio de 2016.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Bigarren. Aipatutako hiru arlo handien inguruan sortutako antolamendu eta plangintza berriari jarraiki, eratzea izaera iraunkorreko ondoko informazio-batzordeak:

1) Antolaketa batzordea. Ondorengo udal sail/azpisailetako gaiak landuko dira bertan:

- Lehendakaritza saila (Idazkaritza Orokorra, Zerbitzu Juridikoak, Informazio Gizartea eta Herritarren Parte-hartzea, Kontratazio eta Ondarea, Giza Baliabideak eta Informatika)
- Ogasuna eta Garapen Ekonomikoa saila (Kontabilitatea, administrazioa eta zergen ikuskaritza, eta Diruzaintza)
- Agiritegia eta Argitarapenak

2) Lurraldea batzordea. Ondorengo udal sail/azpisailetako gaiak landuko dira bertan:

- Hirigintza, Zerbitzuak, Ingurumena eta Hiri Mantenimendua saila
- Trafikoa eta Garraioak

3) Herritarrak batzordea. Ondorengo udal sail/azpisailetako gaiak landuko dira bertan:

- Gizarte Zerbitzuak, Kultur Aniztasuna eta Berdintasuna saila

Segundo. En concordancia con la nueva estructura organizativa y de planificación municipal creada en torno a los tres grandes ámbitos antedichos crear las Comisiones Informativas de carácter permanente siguientes:

1) Comisión Informativa de Organización, en la cual se tratarán asuntos relativos a las siguientes áreas/subáreas municipales:

- área de Presidencia (Secretaría General, Servicios Jurídicos, Sociedad de la información y Participación ciudadana, Contratación y Patrimonio, Recursos Humanos e Informática)
- área de Hacienda y Desarrollo Económico (Contabilidad, administración y gestión de tributos y Tesorería)
- Archivo y Publicaciones

2) Comisión Informativa de Territorio, en la cual se tratarán asuntos relativos a las siguientes áreas/subáreas municipales:

- área de Urbanismo, Servicios, Medio Ambiente y Mantenimiento Urbano
- Tráfico y Transportes

3) Comisión Informativa de Ciudadanía, en la cual se tratarán asuntos relativos a las siguientes áreas/subáreas municipales:

- área de Servicios Sociales, Cultura de la diversidad e Igualdad

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

- Udal Hizkuntza Politika saila
- Hezkuntza, Gazteria eta Kirolak saila
- Kultura
- Liburutegia
- Udaltzaingoa (Hiritarren Babesa) eta Babes Zibila

Hirugarren. Ogasuna eta garapen ekonomikoa saila Antolaketaren arloan sartzen denez eta, ondorioz, Antolaketako batzordean, Ogasuneko batzordea desagertu egingo da. Hala ere, Udalaren indarreko Araudi Organikoaren 78. artikuluan xedatutakoaren kalterik gabe, Antolaketa batzordeak bere gain hartuko ditu 7/1985 Legearen (apirilaren 2koa, Tokiko Araubide Oinarriak arautzen dituena) 116. artikuluko eskumenak Kontuen Batzorde Bereziari esleitzen dizkionak, betiere eginkizun horretarako eratuta. Edozein kasutan Kontuen Batzorde Berezi moduan jarduten duenean akordio honen seigarren ataleko bigarren parrafoan zehaztutako osaketa izango du.

Laugarren. Batzorde hauen eginkizunak: Udalbatzara, Tokiko Gobernu Batzordera eta Alkatetzara gaiak eraman aurretik aztertu eta irizpena eman. Azken bi organokoetan Udalbatzak eskuordeturiko aferak izango dira. Horrez gain, Udalbatzaren eskumenekoak ez diren gaietan esku hartu ahal izango dute, baldin eta organo eskumendunak batzorderen baten irizpena eskatzen badu.

- área de Política Lingüística Municipal
- área de Educación, Juventud y Deportes
- Cultura
- Biblioteca
- Policía Local (Protección Ciudadana) y Protección Civil

Tercero. Con la integración del área de Hacienda y desarrollo económico dentro del ámbito de Organización y consiguientemente en la Comisión Informativa de Organización desapareciendo por lo tanto la Comisión Informativa de Hacienda como tal, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 78 del vigente Reglamento Orgánico Municipal, la Comisión Informativa de Organización asumirá las competencias que el artículo 116 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local atribuye a la Comisión Especial de Cuentas, constituyéndose a estos efectos para las citadas funciones en tal condición. Si bien cuando actúe como Comisión Especial de Cuentas lo hará de acuerdo con la composición prevista en el apartado sexto párrafo segundo del presente acuerdo.

Cuarto. Las funciones de estas Comisiones Informativas de carácter permanente, serán el estudio y dictamen previo de los asuntos que se sometan a la decisión del Pleno o de la Junta de Gobierno Local y de la Alcaldía, en estos dos últimos supuestos cuando estos órganos actúen por delegación de aquél, pudiendo intervenir también en relación con otros asuntos que no sean de la competencia del Pleno de la Corporación, cuando el

órgano competente les solicite su dictamen.

Aitatu organo horien kudeaketari buruzko kontrola eta jarraipena egiteko, batzordeek euren arloko gaiei buruzko informazioa izango dute, nahiz eta ebazpena Alkateari edo zinegotzi-ordezkariei eta Tokiko Gobernu Batzarrari —haren delegazioz— tokatu. Hori horrela, informazio-batzordeetako zinegotziek eskubidea izango dute Udalbatzako Idazkari Nagusiaren zaintzapean Gobernu Batzarraren ebazpen-liburuak eta akta-liburuak zuzenean eta pertsonalki kontsultatzeko.

A efectos de control y seguimiento de la gestión de los órganos a los que anteriormente se ha hecho referencia, las Comisiones Informativas tendrán conocimiento del resto de los asuntos pertenecientes a su ámbito cuya resolución corresponda al Alcalde o a las y los Concejales delegados y a la Junta de Gobierno Local por delegación de aquel y en este sentido se reconoce el derecho de todas y todos los Concejales miembros de las Comisiones Informativas de poder consultar, directa y personalmente, los libros de resoluciones y los libros de actas de la Junta de Gobierno custodiados en la Secretaría General de la Corporación.

Bosgarren. Batzorde hauek —Kontuen berezia eta Errenteria 2025 Plan Estrategikoaren jarraipenerako Batzorde berezi eta ez iraunkorra izan ezik— hilero egingo dituzte ohiko bilerak Udal Araudi Organikoan ezarritakoari jarraiki. Edonola ere, aurreikuspenen arabera, batzorde bakoitza eratzeko garaian ezarriko da egutegia, eta aparteko bilerak egin ahal izango dira batzordeburuak erabaki edo legezko batzordekideetatik gutxienez laurden batek eskatuz gero.

Quinto. Estas Comisiones, a excepción de la Especial de Cuentas y la comisión informativa especial y de carácter no permanente para el seguimiento del Plan Estratégico Errenteria 2025, celebrarán reuniones ordinarias de carácter mensual, de acuerdo con el régimen de sesiones establecido por el Reglamento Orgánico Municipal y con las particularidades que, en ejecución de sus previsiones, establezca cada una de las Comisiones en su sesión constitutiva, pudiendo celebrar sesiones extraordinarias cuando su Presidenta o Presidente lo decida, o cuando lo solicite la cuarta parte, como mínimo, de su número legal de miembros.

Funtzionamendua: Udal Araudi Organikoan eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluan, II. kapitulua, 3. atalean, 2. azpiatalean eta, haien osagarri diren 2568/1986 Errege Dekretuaren —azaroaren 28koa— 134tik 138. artikuluetan aurreikusitakoa, Toki

Su funcionamiento se ajustará a lo previsto en el Reglamento Orgánico Municipal y en el Título Preliminar, Capítulo II, Sección 3ª, Subsección 2ª de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público y, supletoriamente, por lo que prevén los artículos 134 a 138 del Real Decreto

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Erakundeetako Antolaketa, Funtzionamendua eta Araubide Juridikoa onartzen duena.

2568/1986, de 28 de noviembre, por el cual se aprueba el Reglamento de Organización, Funcionamiento y Régimen Jurídico de las Entidades Locales.

Seigarren. Akordio honen berri ematea udal talde politikoei. Bertan oroitaraziko zaie Antolaketa, Lurraldea eta Herritarren batzordeetako ordezkariak izendatu behar dituztela ondorengo eran: EHBilduk hiru ordezkari izango ditu; hiru PSOE-EE (PSOE)k, hiru Errenteria IrabaziZek eta bi EAHJ-PNVk. Behin izendapena egindakoan, Udalbatzaren idazkariari jakinaraziko zaio akordioa hartzen denetik bost eguneko epean, eta gero, Alkate jaunak dekretu bidez izendatuko ditu.

Sexto. Comunicar este acuerdo a los diferentes Grupos Políticos Municipales, haciéndoles saber que deberán designar sus representantes en las Comisiones de Organización, Territorio y Ciudadanía en la siguiente proporción: tres representantes de EHBildu, tres representantes de PSE-EE (PSOE), tres representantes de Errenteria IrabaziZ y dos representantes EAJ-PNV, notificándolo por escrito a la Secretaria General de esta Corporación en el plazo de cinco días a contar desde la adopción del presente acuerdo, quedando facultado el señor Alcalde para, mediante Decreto, proceder a su nombramiento.

Halaber, Kontuen Batzorde Berezian eta Errenteria 2025 Plan Estrategikoaren jarraipenerako Batzorde berezi eta ez iraunkorrean udal talde politikoek ordezkariak izendako dituzte ondorengo eran: EHBilduk bi ordezkari izango ditu; bi PSOE-EE (PSOE)k, bi Errenteria IrabaziZek eta bat EAHJ-PNVk.

No obstante, en la Comisión Especial de Cuentas y en la Comisión Informativa especial y de carácter no permanente para el seguimiento del Plan Estratégico Errenteria 2025 los Grupos Políticos Municipales designarán sus representantes en la siguiente proporción: dos representantes de EHBildu, dos representantes de PSE-EE (PSOE), dos representantes de Errenteria IrabaziZ y un representantes EAJ-PNV.

Zazpigarren. Erabaki honek ez du eraginik izango egoki diren tramite administratiboak egin ondoren sortutako batzorde berriak eratzeko saioak egiten diren arte; hartara, ordura arte egungo batzordeak egongo dira indarrean.

Séptimo. El presente acuerdo no producirá efectos hasta que previos los trámites administrativos correspondientes no se celebren las sesiones constitutivas de las nuevas comisiones creadas y por lo tanto hasta ese momento seguirán en vigor las comisiones actuales.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Zortzigarren. Erabaki honen berri ematea Udaleko sail eta azpisail guztiei, egoki diren ondorioak izan ditzan.

Octavo.- Comunicar este acuerdo a todas las áreas y subáreas municipales a los efectos oportunos.

Bederatzigarren. 19/2013 Legea, abenduaren 9koa, gardentasunari, informazio publikoa eskuratzeko bideari eta gobernu onari buruzkoan eta 2/2016 Legea, apirilaren 7koa, Euskadiko Toki Erakundeei buruzkoan xedatutakoa betetzea akordio honetan adierazitakoei buruz publikotasun aktiboari dagokionean.

Noveno. Dar cumplimiento a lo dispuesto en la Ley 19/2013, de 9 de diciembre, de transparencia, acceso a la información pública y buen gobierno y en la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, en lo que se refiere a la publicidad activa de los aspectos regulados por este acuerdo.

7. Proposamena: Aurrekontua exekutatzeko arauaren 8. oinarria aldatzea.

7. Propuesta: modificación de la base 8º de la Norma de Ejecución del Presupuesto.

Aurrekontu exekuzio arauaren barnean 8. oinarriak hurrengoa arautzen du: *"Ordezkapen gastuak, Alkatearentzako , Korporaziokideentzako eta behin-behineko langileentzako esleipenak, eta korporaziokideentzako dietak batzarraldi eta bileretara etortzeagatik".*

Dentro de la Norma de Ejecución Presupuestaria, la base 8ª regula los *"Gastos de representación, asignaciones al Alcalde, corporativos y personal eventual, así como dietas a los miembros de la Corporación por asistencia a sesiones y reuniones"*.

Aurkezten den proposamenak Aurrekontu Exekuzio Arauaren 8.en oinarria aldatzea du helburu, Udal Batzorde Informatiboen estruktura eta konposaketa berria oinarri. Zehazki, hurrengo eremuak aldatu nahi dira:

Se presenta propuesta para la modificación de la citada base 8º de la Norma de Ejecución Presupuestaria, como consecuencia de la nueva estructura y composición de las Comisiones Informativas Municipales. En concreto, se pretenden modificar los siguientes aspectos:

- 8.2. Udalbatzako partaideek udal organoen bileratara etortzeagatik jasotako dietak.

- Arauaren moldaketa apirilaren 7ko Euskadiko Toki Erakundeei buruzko 2/2006 Legeak (LILE) xedatutakora.

- 8.2.- Las dietas a miembros de la Corporación por asistencia a las sesiones de los órganos municipales.

- Adecuación de la norma a la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi (LILE).

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Ikusirik eman diren txostenak: 2017ko apirilaren 3ko Idazkari Orokorrarena eta .data bereko Udal Kontuhartzailearena.

Vistos los informes emitidos: Informe de la Secretaria General de fecha 3 de abril de 2017, e informe de la Interventora Municipal de fecha 3 de abril de 2017.

Ogasuna eta Garapen ekonomikoa batzordeko buruak proposamena egin du.

A propuesta del Presidente de la Comisión Informativa de Hacienda y Desarrollo Económico,

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV), hau erabaki du:

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV)

ERABAKIA

ACUERDA

1.- Onartzea Aurrekontua Exekutatzeko Arauaren 8. Oinarria aldatzeko proposamena. Hurrengo idazketarekin geldituko da: (Eranskina).

1º- Aprobar la propuesta sobre modificación de la Base 8ª de la Norma de Ejecución Presupuestaria, de forma que quede redactada en los siguientes términos. (Anexo)

2.- Erabaki hau argitaratzea Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean, udal iragarki oholean eta udaleko web orrian, eta 15 lanegunez jendaurreko epea zabaltzea, nahi duenak alegazioak —Udalbatzak erabakiko lituzkeenak— egin ditzan. Inork ez balu egingo, berriz, akordioa behin-betikoa bihurtuko litzateke.

2º- Proceder a publicar el presente acuerdo en el Boletín Oficial de Gipuzkoa, tablon de anuncios de la Corporación, y web municipal, y abrir un plazo de información pública de 15 días a efectos de alegaciones. En el supuesto de que no se efectuaran alegaciones, el presente acuerdo devendría definitivo.

3.- Ordezkapen gastuen kopuru berriak aplikatzea Batzorde Informatiboen antolaketa eredu berria martxan jartzen denetik aurrera.

3º- Aplicar los nuevos importes de gastos de representación una vez puesta en marcha el nuevo modelo organizativo de Comisiones Informativas.

Jarraian.

Seguidamente.

* Mendoza alkate jaunak (Orereta/Errenteriako EHBildu) azaldu du (euskaraz) zein izan den

* El Alcalde Sr. Mendoza (Orereta/Errenteriako EHBildu) explica en euskera que el motivo para

arrazoia urgentziaz aurkezteko hurrengo puntua. Kontua da Jose M.ª Usandizaga kalearen inguruan badirela udalaren lokal batzuk. Lokalek bina solairu dituzte eta horien kalifikazio juridikoari dagokionez, bata ondare-ondasuna da, eta, bestea, zerbitzu publikoari atxikitako herri jabaria da. Kalifikazioa ezberdina da eta jakina denez, herri jabari gisa izendatutako ondasunak ezin dira besterendu, baina ondare-ondasun gisa kalifikatutakoak, ordea, bai, Gertatzen dena da lokal horien erabilpena oso antzekoa izan dela eta nahasketa tekniko bat izan dela, izan ere, lokal guztien kalifikazioa ez dela ondare-erantzukizuna ez da jakinarazi. Espedientea tramitatu da besterentzeko, esleipena eginda dago eta sinatzera joan direnean arazo horretaz konturatu dira eta ez dagoela besterentzerik. Hori aste honetan gertatu da, hain zuzen ere gai-ordena bidali aurretik eta horregatik gaia urgentziaz ekarri du, besterentzeko espedienteari amaiera eman ahal izateko.

presentar por urgencia el siguiente punto es que hay unos locales del Ayuntamiento en el entorno de la C/ Jose M.ª Usandizaga, que estos locales tienen dos plantas que en cuanto a su calificación jurídica una de ellas consta como bien patrimonial, pero la otra consta como bien de dominio público adscrito al servicio público. Es una calificación diferente y como es sabido, los bienes calificados como de dominio público no se pueden enajenar, mientras que los calificados como de bien patrimonial, sí. Lo que ha ocurrido es que la utilización de esos locales ha sido muy parecida y se ha producido una confusión técnica al no darse cuenta de que la calificación de todos los locales no era la de bien patrimonial. Se ha tramitado un expediente para su enajenación, la adjudicación está hecha y cuando se ha acudido a formalizar la misma es cuando se han dado cuenta de este problema y de que no podían enajenarlos. Eso ha ocurrido esta semana, justo antes de enviar el Orden del Día y por eso se trae el presente asunto por urgencia, para poder finalizar el expediente de enajenación.

Mintzaldia amaiturik,

Finalizada la intervención.

UEOren 49. eta 64. artikuluetan eta azaroaren 28ko 2568/1986 Errege Dekretuaren 83. artikuluan araututakoaren arabera, gaia urgentziaz tratatzea onartu da aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV).

De acuerdo con lo dispuesto en los artículos 49 y 64 del ROM y el artículo 83 del R.D. 2568/1986, de 28 de noviembre, previa declaración de su Urgencia por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV).

Gai-zerrendan sartu da gai hau:

Se incluye en el orden del día el siguiente asunto::

8. J.M. Usanditzaga 8-10-12-14. (Beheko Erdisotoa) kokaturiko Errenteriako udal jabegoko

8. Alteración de la calificación jurídica del local de propiedad del Ayuntamiento de Errenteria sito en

lokalaren kalifikazio juridikoa aldatzea.

c/ J.M. Usanditzaga 8-10-12-14. (Semisótano Inferior)

Errenteriako Udala zortzi orubeen jabea da, eta orube horiek Errenteriako J.M. Usanditzaga kaleko 8,10,12,14 kokaturik dagoen lokala eratzen dute.

El Ayuntamiento de Errenteria es propietario de ocho fincas que conforman el local sito en c/ José M.ª Usanditzaga, nºs 8, 10, 12 y 14 de Errenteria.

Lokal higiezin hori Donostiako 3. Erregistro-Jabetza-Erregistroan inskribaturik dago, eta 2016. urtean azpiko lokalaren segregazio bat egin ondoren, esan bezala, zortzi orubez osaturik dago, honako erregistro zenbakiak dituelarik: 31795, 31796, 31797, 31799 (Beheko erdisotoa) eta 16250, 16254, 16258, 16262 (Goiko Erdisotoa).

Dicho local inmueble está inscrito en el Registro de la Propiedad de nº 3 de Donostia, y tras haberse realizado en 2016 una segregación de parte del local inferior, como decimos, consta de ocho fincas registrales con los siguientes números: 31795, 31796, 31797, 31799 (para el semisótano inferior) y 16250, 16254, 16258, 16262 (para el semisótano superior).

2016ko azaroaren 30eko alkatetza dekretu bidez zortzi orube horiez osaturik dagoen lokal horren besterentzea kontratatzeko espedienteari hasiera eman zitzaion.

Mediante decreto de alcaldía de 30 de noviembre de 2016 se incoó expediente para la enajenacion de dicho local que consta de las indicadas 8 fincas registrales.

Gaurko egunez, eta salerosketa kontratuaren esleipena eta gero, ohartarazi egin da, bere formalizazioaren aurretik, beheko erdisotoaren lau orubeak Udal Inbentarioan jabari publikoko ondasunak bezala agertzen direla, udalaren zerbitzu publikoari atxekiturik, zehazki ere erabilpen kulturalentzako.

A fecha de hoy, tras la adjudicación del contrato de compraventa, se ha advertido, previa a su formalización, que las cuatro fincas del semisótano inferior constan en el Inventario Municipal como bienes de dominio público adscritos al servicio público atribuido al municipio, en concreto para usos culturales..

Udal Inbentario matrikula: 1120-000001.

Matricula de Inventario municipal: 1120-000001

Orube horiek (besterendu behar diren proiektatutako erdiak, alegia) zerbitzu publikoko ondasun bezala zerrendatutak egonik, beharrezkoa da egoera hori erregularizatzea, izan ere horiek hutsik bait daude, eta inolako udal zerbitzu publikorentzako erabiltzen ez direlarik orain dela zenbait urte.

Siendo así que dichas fincas (la mitad de las que se proyectan enajenar) están catalogadas como de servicio publico, es necesario proceder a regularizar la situación, dado que las mismas se hallan vacías, no siendo utilizadas para ningún servicio municipal desde hace varios años.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net

Hala, lokalaren besterentzearen formalizazioa egiteko, beraz, beharrezkoa da hori desafektatzea, zerbitzu publiko batetara afektatuta dagoen zatian behintzat.

Así, para poder proceder a la formalización de la enajenación del local, por tanto, es necesario proceder a desafectarlo en la parte del mismo que está afecta a un servicio público.

Kontratazio eta Ondarea Saileko Teknikariak eta Udalaren Idazkariak baterako txostena eman dute.

Visto el informe conjunto del Técnico de la subárea de Contratación y Patrimonio y de la Secretaria del Ayuntamiento.

Alkate-lehendakariak proposamena egin du.

A propuesta del Alcalde-Presidente:

Udalbatzak, aho batez, aldeko 21 botorekin (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV), hau

El Pleno de la Corporación por unanimidad, con 21 votos a favor (Orereta/Errenteria EHBildu, Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos, Errenteriako IrabaziZ, EAJ/PNV).

ERABAKI DU

A C U E R D A

1.- ALDATU DEDILA Errenteriako J.M. Usanditzaga kaleko 8,10,12,14 kokaturik dagoen lokalaren beheko azpisotoa eratzen duten lau orubeen kalifikazio juridikoa aldatuaz, kalifikatutak geratzen direlarik ondare ondasunak bezala.

1º.- ALTERAR la calificación jurídica de las cuatro fincas que conforman el semisótano inferior local sito en c/ José M.ª Usandizaga, nºs 8, 10, 12 y 14 de Errenteria, quedando calificados como bienes patrimoniales.

2.- JENDAURREAN JARTZEA informazioa espedientearen inguruan hilabete batetan zehar Udal Iragarki Tabloian, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Aldizkari Ofizialean eta udal web orrialdean, egon daitezkeen alegazioak aurkeztu daitezen.

2º.- SOMETER el expediente a información pública por plazo de un mes en el tablón de anuncios del Ayuntamiento, Boletín Oficial del Territorio Histórico de Gipuzkoa y página web municipal, para que puedan formularse las alegaciones que se estimen convenientes.

3.- KONTSIDERATZEA kalifikazioaren aldaketa behin-betiko moduz onartuta bezala, erreklamaziorik aurkeztuko ez balitz informazio publikoaren izapidean zehar, ondoren eskritura publikoan besterentzearen formalizazioa proposatutako esleipendunari, lizitazioa arautu zuten Baldintza Agiri Ekonomiko-

3º.- CONSIDERAR aprobada definitivamente la alteración de la calificación jurídica de los citados bienes de no formularse reclamaciones durante el trámite de información pública, procediéndose con posterioridad a la formalización en escritura publica de la enajenación de los mismos al adjudicatario

Administratiboen 5. atalaren arabera.

propuesto, conforme a la clausula 5ª de los Pliegos de Condiciones Económico-Administrativas que rigieron el contrato.

4.- AHALMEN EMATEA bereziki Alkate-Lehendakariari, inolako eta beharrezkoak diren edozein agiri sinatzeko akordio hauek mamitzeko, horretarako beharrezkoak edo komenigarriak diren edozein agiri publiko nahiz pribatu sinatuaz.

4º.- FACULTAR expresamente al Sr. Alcalde-Presidente, para que suscriba cuantos documentos sean precisos para materializar estos acuerdos, firmando al objeto cuantos documentos públicos o privados sean necesarios o convenientes.

9. Galdera-eskariak.

Ez da galderarik edo eskaerarik egin.

----

9. Ruegos y Preguntas.

No se produce ruego ni pregunta alguna.

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 18:45 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, _____zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 18:45 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.

C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.net